Porównanie tłumaczeń Ezechiela 30:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wyleję moje wzburzenie na Sin, twierdzę Egiptu, i wytępię hordę z Nof. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyleję moje wzburzenie na Sin, twierdzę Egiptu, i wytępię hordę z Teb. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyleję swoją zapalczywość na Sin, twierdzę Egiptu, i wytracę tłumy z No. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wyleję też popędliwość moję na Syn, obronne miejsce Egipskie, a wytracę mnóstwo z No. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyleję rozgniewanie moje na Pelusium, siłę Egiptu, i wybiję mnóstwo Alexandryjskie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyleję mój gniew na Sin, na twierdzę Egiptu, i w No wytępię hałaśliwą tłuszczę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyleję moją zapalczywość na Sin, twierdzę Egiptu, i wytępię pospólstwo Nof. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyleję Moje oburzenie na Sin, ostoję Egiptu, i wytracę tłumy No. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyleję moje oburzenie na Sin, ostoję Egiptu, i wytracę mieszkańców No. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyleję mój gniew na Sin, miejsce schronienia Egiptu, i wytracę tłumy w No. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і вилию мій гнів на Саін, силу Єгипту, і знищу множество Мемфіса. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyleję Moją zapalczywość na Syn, twierdzę Micraimu, a z No wytępię tłum. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wyleję swą złość na Sin, twierdzę egipską, i wytracę rzeszę z No. |